D

WICHTIG

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Nur so können Sie sicher und mit den besten Ergebnissen bügeln. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für jedes weitere Nachlesen sorgfältig auf.

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die folgenden Anleitungen aufmerksam durch!

- Vor Inbetriebnahme achten Sie darauf, dass die am Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmt. Der Stromkreis für die verwendete Steckdose muss mindestens mit 10A abgesichert und die Steckdose geerdet sein.
- Falls die Steckdose nicht für den Stecker des Gerätes geeignet ist, lassen Sie diese durch einen qualifizierten Fachmann ersetzen.
- Die elektrische Sicherheit dieses Gerätes wird nur dann gewährleistet, wenn es an eine gemäß den elektrischen Sicherheitsnormen geerdete Anlage angeschlossen wird. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine nicht vorschriftsmäßig geerdete Anlage verursacht werden. Bei eventuellen Zweifeln wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt stehen, wenn der Stecker am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das mit Wasser gefüllte Gerät nie bei einer Raumtemperatur von 0°C oder darunter stehen lassen.
- Nach dem Auspacken überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Zweifelsfalle das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.
- Lassen Sie die Verpackungselemente (Plastikbeutel, Styropor, usw.) nicht in der Reichweite von Kindern herumliegen, da diese eine mögliche Gefahrenquelle darstellen könnten.
- Es wird davon abgeraten, Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel zu verwenden. Sollten sie unbedingt notwendig sein, verwenden Sie Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen. Achten Sie zudem darauf, dass die auf dem Adapter angegebene Höchstleistung nicht überschritten wird.
- Dieses Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Aufgrund der natürlichen Metallausdehnung können beim Aufheizen und Abkühlen des Kessels die typischen Geräusche dieser Ausdehnung auftreten.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder unsorgfältige Verwendung des Geräts sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführten Reparaturen verursacht werden.
- Bei Beschädigungen des Tanks, diesen mit Original-Ersatzteilen ersetzen.
- Zur Erhaltung der Funktionstüchtigkeit Ihres Gerätes und der Garantiegültigkeit, bitten wir Sie, sich für Reparaturen und bei Ersatz des beschädigten Netzkabels, ausschließlich an die autorisierte Kundendienststelle zu wenden. Aus dem gleichen Grund empfehlen wir, stets Original-Ersatzteile zu verwenden.
- Sollte die Bügelstation fallen und dabei sichtbare Beschädigungen von sich gezogen haben (Kessel oder Bügeleisen), bringen Sie diese bitte vor einem erneuten Gebrauch zu einer autorisierten Kundendienststelle.
- **Benutzen Sie ausschließlich und EINZIG die mitgelieferte Bügeleisenauflagefläche; bei Beschädigungen derselben nur Original-Ersatzteile verwenden.**
- **ACHTUNG!!**
  Das Gerät ist für den Fall von Funktionsstörungen mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, das den Dampf vom Kesselboden ablässt. Das Öffnen des Sicherheitsventils verursacht einen starken Pfeifton.
  In diesem schalten Sie das Gerät unverzüglich aus, ziehen den Stecker und wenden sich an die autorisierten Kundendienststellen. Vermeiden Sie die Bügelstation ohne Dampfkessel, d.h. trocken, zu verwenden!!

Bei Verwendung jedes elektrischen Gerätes müssen einige grundlegende Regeln berücksichtigt werden.

INSBESONDERE:

- Das Gerät niemals mit feuchten bzw. nassen Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Gerät niemals im Badezimmer verwenden.
- Den Netzstecker niemals mit feuchten oder nassen Händen bzw. Füßen ziehen.
- Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern oder Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, verwendet wird.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt und nutzlos in Betrieb, da es eine Gefahrenquelle darstellen könnte.
- Vor Wartungs- oder Reinigungseingriffen darauf achten, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
- Bei Defekt und/oder Betriebsstörungen des Gerätes, dieses ausschalten und nicht selber Eingriffe vornehmen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst und verlangen Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen. Die Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen kann die Sicherheit des Geräts erheblich beeinträchtigen.
- Sollte das Gerät endgültig ausgedient haben und somit nicht mehr verwendet werden, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und schneiden Sie das Versorgungskabel durch.
- Bei Beschädigung des Netzanschlusskabels ist dieses vom Hersteller, von einer seiner Kundendienststellen oder auf jeden Fall von einem Fachmann zu ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Niemals das Gerät unter den Wasserhahn stellen, um den Kessel mit Wasser zu füllen.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel und die heiße Sohle nicht miteinander in Berührung kommen.
- Falls der Schutztemperaturbegrenzer anspricht, setzt sich das Gerät automatisch außer Betrieb. Zur Wiederinstandsetzung des Geräts, wenden Sie sich bitte an qualifizierte Fachkräfte.
- Es ist gefährlich, den Dampfstoß direkt auf Menschen zu richten.
- Das Bügeleisen niemals auf zu feuchten Stoffe verwenden.
- Wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind, stellen Sie bitte das Bügeleisen erst dann weg, wenn die Bügelsohle abgekühlt ist.
- Mischen Sie NIEMALS das Wasser des Tanks 5 mit Fleckenentferner, Zusätzen oder Duftstoffen, da dies die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und den Kessel irreparabel beschädigen könnte, der somit ausgewechselt werden müsste.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht mehr verwendet werden sollte. Lassen Sie das Gerät auf keinen Fall nutzlos eingeschaltet.
- Während des Betriebs darf der Kessel nicht bewegt werden.
- Sollte die Bügelstation heruntergefallen und hierbei klar beschädigt worden sein (Kessel oder Bügeleisen), benutzen Sie es auf keinen Fall und bringen es zu einer qualifizierten Kundendienststelle.
- Der Kessel muss auf eine ebene und besonders hitzebeständige Fläche gestellt werden.
- Das Bügeleisen muss auf einem stabilen Bügelbrett benutzt werden.

Dieses Gerät entspricht den Funkschutz-Forderungen der EWG-Richtlinie 89/336.

BESCHREIBUNG

1) Schieber zum Blockieren der Dampftaste (bei einigen Modellen)
2) Dampftaste
2A) Dampftaste (bei einigen Modellen)
3) Bügeleisen
4) Kontrollleuchte "Bügeleisen in Temperatur"
5) Entnehmbarer Tank
6) Tankstöpsel - Tankschraubverschluss
7) Entnehmbare Matte
8) Kontrollleuchte "Dampf bereit"
9) Dampfregler
10) Kontrollleuchte "Bügeleisen EIN"
11) Kontrollleuchte "Kessel EIN"
12) Kabelaufwicklung (bei einigen Modellen)
13) EIN/AUS-Schalter Bügeleisen
14) EIN/AUS-Schalter Kessel
15) Befestigungshaken
16) Verbindungsschlauch Bügeleisen/Kessel
17) Kabelhalter (bei einigen Modellen)

PRAKTISCHE TIPPS

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihr ursprüngliches Aussehen und ihre Weiche zu verleihen, bügeln Sie langsam mit Dampf; das Bügeleisen etwas vom Stoff entfernt halten.
- Ihre Teppiche werden wieder wie neu, indem die Abdruckstellen der Möbel beseitigt werden: Hierzu den Dampf tief in den Teppich eindringen lassen, wo der Flor eingedrückt ist, dann bürsten Sie ihn leicht ab.
- Das Bügeleisen niemals auf Scharnieren, Haken, Ringen usw. verwenden, da sonst die Bügelsohle verkratzt werden könnte.
- Die Bügelsohle ist stets sauber zu halten: Wischen Sie sie, sobald sie angekühlt ist, einfach mit einem feuchtem Tuch ab. **Von der Behandlung des Gerätes mit Entkalker ist unbedingt abzusehen.**
- Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wegstellen. Achten Sie darauf, dass das warme Bügeleisen nicht den Tank berührt.
- Das Gerät an einem trockenen Platz aufbewahren.
- Nach dem Bügeln braucht das im Wasser gebliebene Wasser nicht ausgeleert werden. Sollte das Gerät jedoch für längere Zeit nicht verwendet werden, wäre es besser, dies zu tun.
- Sortieren Sie die Gewebe nach der erforderlichen Temperatur, und fangen Sie mit jenen Geweben an, die eine niedrigere Temperatur benötigen.
- Seidenstoffe trocken von links bügeln.
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so den Glanzstellen zu vermeiden. Die gestärkten Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit. Die weißen und hellen Stoffe von rechts, die dunklen Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.
- Leinenstoffe mit Dampf bügeln, wobei die dunklen Stoffe gründlich zu besprühen und von links zu bügeln sind, um Glanzstellen zu vermeiden. Die Aufschläge von rechts bügeln, damit sie besser in Falte kommen.
  Jedes Mal, wenn Sie das Bügeleisen neu verwenden (bzw. bei der ersten Inbetriebnahme) oder auch einige Minuten lang ohne Dampf gebügelt haben, drücken Sie bitte mehrmals die außen am Bügeltisch angebrachte Dampftaste. Dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.
- Das Bügeleisen für den Hausbedarf verfügt über eine besondere Vorrichtung, die für eine Dampfverteilung "auf der ganzen Bügelsohle" oder "nur an der Spitze" sorgt.
  Wenn Sie den Dampfstoß von "**der ganzen Bügelsohle**" einstellen möchten, drücken Sie die Dampftaste (2) mit dem Bügeleisen auf **horizontaler Position**. Durch Gedrückthalten der Taste (2) und Senkrechtstellung des Bügeleisens, wird weiterhin Dampf auf der "ganzen Bügelsohle" abgegeben.
  Wenn Sie hingegen eine Dampfabgabe "**an der Spitze**" einstellen möchten, drücken Sie die Dampftaste (2) mit dem **senkrecht gestellten Bügeleisen**; für die gleiche Dampfabgabe in horizontaler Stellung des Bügeleisens, einfach die Taste gedrückt halten.
- Das Bügeleisen kann während des Betriebs in "Senkrechtstellung" abgestellt werden (Abb. 6); achten Sie jedoch darauf, dass die Aufstellfläche eben ist, damit das Bügeleisen nicht kippt und herunterfällt.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Vorbereitung des Gerätes zum Bügeln

Diesen Vorgang nur bei gezogenem Gerätestecker und mit abgekühltem Gerät durchführen.

Mit diesem Gerät kann die Position des Verbindungsschlauchs Bügeleisen/Kessel (16) je nach erforderlicher Arbeitsposition geändert werden:

- die entnehmbare Bügeleisenabstellmatte (7) hochheben;

- mit einer Münze die Befestigungshaken des Verbindungsschlauches aufdrehen (Abb. 1);
- den Verbindungsschlauch herausziehen und ihn auf der anderen Seite positionieren;
- dann die Befestigungshaken mit einer Münze wieder zudrehen, um den Schlauch zu befestigen.

  Wenn die Befestigungshaken des Verbindungsschlauchs nicht richtig geschlossen sind, steht die Bügeleisenabstellmatte nicht korrekt auf dem Kessel.

Bei den Modellen mit Kabelhalter, sind zwei verschiedene Positionen für ihn vorgesehen (Abb.2).
Die entnehmbare Matte kann auf die Bügelfläche gestellt werden:

Stellen Sie das Bügeleisen niemals auf das Gerät, wenn die Bügeleisenabstellmatte nicht in Position ist.

DAMPFBÜGELN

Vor dem Dampfbügeln vergewissern Sie sich, dass die zu bügelnde Wäsche für diese Bügelart geeignet ist. Das Gerät wird mit normalem **Leitungswasser** betrieben. Bei sehr hartem Wasser (Härte über 27°F) empfehlen wir, zur Hälfte mit Leitungswasser verdünntes destilliertes Wasser zu verwenden. **NIEMALS NUR DESTILLIERTES WASSER BENUTZEN**. Verwenden Sie zudem keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und- essenzen, Entkalker, usw.).

Auffüllen des Tanks und Anschluss an das Stromnetz

Sicherstellen, dass der Stecker des Netzkabels aus der Steckdose gezogen ist.
Den Stöpsel vom Tank abnehmen und diesen mit Wasser füllen. Danach den Tank wieder mit dem Stöpsel schließen.
Zur Erleichterung der Füllvorgänge, ist Ihr Gerät mit einem entnehmbaren Tank ausgestattet. Sobald der Tank gefüllt worden ist, den Tank wieder an seinem Platz anbringen. Dann den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Betrieb

Den EIN/AUS-Schalter (14) drücken, um den Kessel mit Strom zu versorgen; die Kontrollleuchten "Dampf bereit" (8) und „Kessel EIN" (11) werden aufleuchten. Den Schalter ON/OFF (13) drücken, um die Stromzufuhr zum Bügeleisen einzuschalten; die Kontrollleuchten "Bügeleisen in Temperatur" (4) und "Bügeleisen EIN" (10) leuchten auf.

N.B.: Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch ausströmen, der durch das Erhitzen und das daraus folgende Trocknen der beim Zusammenbau des Kessels und des Bügeleisens verwendeten Versiegelungsmittel verursacht wird.
Diese Erscheinung ist vollkommen normal; wir empfehlen allerdings zur Beseitigung dieses unangenehmen Geruchs den Raum zu lüften.
Beim ersten Einschalten ist (in den ersten 5 Minuten) ein Geräusch zu vernehmen; es handelt sich hierbei um die Pumpe, die 4 oder 5 Mal für etwa 30 Sekunden füllt.
Diese erste Phase ist notwendig, da der Kessel vollkommen leer aus der Fabrik geliefert wird.
Bei den nächsten Einschaltungen ist dies nicht mehr erforderlich, da nach dem ersten Gebrauch des Gerätes immer etwas Wasser im Kessel verbleibt.
Es ist vollkommen normal, wenn ab und zu ein Geräusch sowie geringfügige Vibrationen zu vernehmen sind, was auf den Betrieb der Pumpe zurückzuführen ist, die den Wasserstand im Kessel wieder herstellt.

Den Thermostatreglerknopf (3) je nach Art des zu bügelnden Stoffes in den in Abbildung 3 oder 4 (je nach Modell) angegebenen Bereich stellen (Abb.5). Abwarten, bis sich die Kontrollleuchten „Dampf bereit" (8) und „Bügeleisen auf Temperatur" (4) abschalten, bevor Sie mit dem Bügeln beginnen.
Hinweis: Beide Kontrollleuchten werden sich während dem Bügeln, je nach den von dem Bügeleisen und vom Kessel erreichten Temperaturen, laufend ein- und ausschalten. Das gehört zum normalen Gerätebetrieb.

Modèles avec fer professionnel (A)

Für die Dampfabgabe, den Dampfknopf (2) auf dem Bügeleisen betätigen.
Le fer professionnel fourni avec votre appareil est doté d'une semelle bimétallique : l'aluminium permet de mieux distribuer la température sur toute la semelle et l'acier inox offre une glisse parfaite pour un repassage facilité.
Le bouton vapeur est étudié de manière à être facilement actionné aussi bien par les droitiers que par les gauchers.
L'appareil offre également un curseur (1) qui permet de souffler de la vapeur continue en maintenant de façon mécanique la pression sur le bouton vapeur (sans devoir le faire manuellement).

Modèles avec fer professionnel (B)
Pour souffler de la vapeur, appuyez sur le bouton vapeur (2) sur le fer.
P.S. Encore plus pratiques, les modèles dotés de touche (2) et commande (2A) vous permettent d'utiliser indifféremment le bouton supérieur ou la commande inférieure.
Certains modèles de type "professionnel" présentent un curseur (1) qui permet de **souffler de la vapeur continue** en maintenant de façon mécanique la pression sur le bouton vapeur (sans devoir le faire manuellement).
Pour l'actionner, il suffit de le faire reculer après avoir appuyé sur le bouton (2).
Pour débloquer le bouton, ramenez le curseur en avant.

Modèles avec fer domestique (C)
Für die Dampfabgabe, den Dampfknopf (2) auf dem Bügeleisen betätigen.
Encore plus pratiques, les modèles dotés de touche (2) et commande (2A) vous permettent d'utiliser indifféremment le bouton supérieur ou la commande inférieure.
Certains modèles présentent un curseur (1) qui permet de souffler de la vapeur continue en maintenant de façon mécanique la pression sur le bouton vapeur (sans devoir le faire manuellement).
Pour l'actionner, il suffit de le faire reculer après avoir appuyé sur le bouton (2).

ACHTUNG: Der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Kessel kann sehr heiß werden.

Mit dem Dampfregler (9) können Sie die Dampfmenge regulieren, die entweder erhöht oder vermindert werden kann.
Hinweis: Beim Einschalten empfiehlt es sich, den Dampfregler auf die Position der höchsten Dampfabgabe einzustellen.

Auffüllen des Wasserstands im Tank
Wenn das Wasser im Tank nur noch etwa 2 cm vom Boden entfernt ist, muss Wasser nachgefüllt werden. Hierzu wie folgt vorgehen:
- Durch Drücken der Schalter (13 und 14) den Kessel und das Bügeleisen ausschalten.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Stöpsel abnehmen und den Tank mit Wasser auffüllen; danach wieder mit dem Stöpsel verschließen.

Bei den Modellen mit herausnehmbarem Tank, kann zum einfacheren Auffüllen der Tank aus dem Gerät entnommen werden.

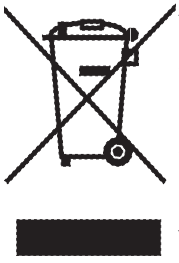
ACHTUNG: Es kann vorkommen, dass sich auf der Fläche unter dem Gerät Wasser befindet; dies auf Grund einer Ablassöffnung, die sich in dem für den Tank vorgesehenen Gehäuse befindet. Der Verlust von kleinen Wassermengen ist normal und rührt daher, dass zum Auffüllen von Wasser der Tank bewegt wird.
Es wird davon abgeraten, nach Aufbrauchen des Wassers im Tank mit dem Dampfbügeln fortzusetzen und die Pumpe vibrieren zu lassen. Auf längere Zeit hin könnte ein solcher Betrieb die internen Komponenten auf irreparable Weise beschädigen.

TROCKENBÜGELN
Den Gerätestecker in die Steckdose stecken.
Den Schalter (13) drücken, um das Bügeleisen unter Strom zu setzen. Die Kontrollleuchten (4) und (10) werden daraufhin aufleuchten. Den Thermostatreglerknopf (3) des Bügeleisens je nach Art des zu bügelnden Stoffes einstellen (Abb.4). Beim Trockenbügeln die Dampftaste (2) nicht betätigen.

Hinweis: Sobald das Bügeleisen die eingestellte Temperatur erreicht hat, schaltet sich die Kontrollleuchte (4) aus.

NACH DEM BÜGELN
Warten Sie ab, dass sich das Gerät abgekühlt hat und stellen Sie dann die Büegeleisenabstellmatte auf das Gerät.
Achten Sie darauf, dass das noch heiße Gerät nicht den Tank berührt.
Einige Modelle sind mit Kabelaufwicklung (12) ausgestattet.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.
Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.
Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.
Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

Eventuelle Änderungen vorbehalten.

BETRIEBSSTÖRUNGEN

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Geräuschvoller Pumpenbetrieb	Der Wassertank ist leer	Wie im Abschnitt "Auffüllen des Wasserstands im Tank" beschrieben, den Tank auffüllen.
Das Bügeleisen entwickelt keinen Dampf	Der EIN/AUS-Schalter Kessel wurde nicht gedrückt	Den EIN/AUS-Schalter Kessel drücken; die Kontrollleuchten „Kessel EIN" und „Dampf bereit" werden daraufhin aufleuchten. Sobald sich die Kontrollleuchte „Dampf bereit" ausschaltet, mit dem Dampfbügeln beginnen.
	Der EIN/AUS-Schalter Bügeleisen wurde nicht gedrückt.	Den EIN/AUS-Schalter Bügeleisen drücken. Daraufhin leuchten die Kontrollleuchte „Bügeleisen EIN" und die Kontrollleuchte „Bügeleisen in Temperatur" auf. Bei Erlöschen der Kontrollleuchte „Bügeleisen in Temperatur", mit dem Dampfbügeln beginnen.
	Der Dampfregler (9) ist in Position „Mindestdampfabgabe".	Den Dampfregler auf maximale Dampfabgabe drehen.
	Das Wasser im Tank ist aufgebraucht.	Wie im Abschnitt "Auffüllen des Wasserstands im Tank" beschrieben, den Tank auffüllen.